



著名汉学家 | “儒莲奖”得主 | 皇家亚洲协会金奖得主

翟理斯代表作品

中国文脉

〔英〕翟理斯 著

刘燕 译

A HISTORY OF CHINESE LITERATURE



中国出版集团公司
华文出版社

中国现代作家、文学研究家钱锺书
美国著名诗人、文学家埃兹拉·庞德

深度
好评

中国文脉

〔英〕翟理斯 著

刘燕 译

A HISTORY OF
CHINESE
LITERA
TURE



中国出版集团公司
华文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国文脉 / (英) 翟理斯著 ; 刘燕译. -- 北京 :
华文出版社, 2020.6
(华文全球史)
ISBN 978-7-5075-5289-8

I. ①中… II. ①翟… ②刘… III. ①文化史—研究
—中国 IV. ①K203

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第053818号

中国文脉

作 者: [英] 翟理斯

译 者: 刘燕

选题策划: 

插图供应: 029-85504182

责任编辑: 楼淑敏

出版发行: 华文出版社

社 址: 北京市西城区广外大街305号8区2号楼

邮政编码: 100055

网 址: <http://www.hwcs.com.cn>

电 话: 总编室010-58336239

发行部010-58336212

经 销: 新华书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 710×1000 1/16

印 张: 24.25

字 数: 300千字

版 次: 2020年6月第1版

印 次: 2020年6月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5075-5289-8

定 价: 100.00元

版权所有 侵权必究

随着中国开放的大门越开越大，关注世界各国尤其是西方国家文明的源流、发展和未来已经成为当下世界史研究的一个热点。为了成系统地推出一套强调“史源性”且在现有世界史出版物中具有拾遗补阙价值的作品，我们经过认真论证，推出了“华文全球史”系列，首次出版约为一百个品种。

“华文全球史”系列从书目选择到译者的确定，从书稿中图片的采用到人名地名的规范，都有比较严格的遴选规定、编审要求和成稿检查，目的就是要奉献给读者一套具有学术性、权威性和高质量的世界史系列图书。

书目的选择。本系列图书重视世界史学科建设，视角宽阔，层级明晰，数量均衡，有所突出。计划出版的华文全球史中，既有通史，也有专题史，还有回忆录，基本上是世界历史著作中的上乘之作，填补了国内同类作品出版的空白。

人名地名规范。本系列图书中人名地名，翻译规范，重视专业性。同时，在人名翻译方面，我们坚持“姓名皆全”的原则，加大考据力度，从而实现了有姓必有名，有名必有姓，方便了读者的使用。另外，在注释方面，书中既有原书注，完整地保留了原著中的注释；也有译者注，体现了译者的研究性成果。

书中的插图。本系列图书的一个重要特点是书中都有功能性插图，这些插图全方位、多层次、宽视角反映当时重大历史事件，或与事件的场景密切相关，涉及政治、军事、经济、社会、外交、人物、地理、民俗、生活等方面的绘画作品与摄影作品。功能性插图与文字结合，赋予文字视觉的艺术，增加了文字的内涵。

译者的确定。本系列图书的翻译主要凭借的是一个以大学教师为主的翻译团队，团队中不乏知名教授和相关领域的资深人士。他们治学严谨，译笔优美，为确保质量奉献良多。

“华文全球史”系列作为一套具有较高学术价值的优秀的世界历史丛书，对增加读者的知识，开阔读者的视野，具有积极的意义。同时要看到，一方面很多西方历史学家的观点符合事实，另一方面不少西方历史学家的观点是错误的，对于这些，我们希望读者不要不加分析地全盘接受或全盘否定，而是要批判地吸收外国文化中有益的东西。

华文出版社

2019年8月

前言

用英文撰写中国文学史本身是一个创举。此前，还没有用包括中文在内的其他语言撰写的中国文学史。

中国的学者们不停地评论或者赏析一个个单独的文学作品，却从来没有编撰过一本完整的文学史。从中国学者的角度来说，仅从宏观历时方面比较研究漫长的中国史中的文学作品无疑毫无成功的希望。公元前6世纪，中国文学领域已经拥有数量庞大的文人。此种兴旺之势一直延续未曾间断，这使想要完成撰写中国文学史的尝试多次被编撰者们放弃。如果说我撰写的《中国文脉》不太能满足中国大众，那么对处在完全不同文化环境的外国学生来说，这部著作将是他们打开中国文学宝库的钥匙。我想这种说法毫不为过。

埃德蒙·戈斯先生曾向我提出许多宝贵的建议。这次也是他建议我投入大量精力亲自翻译中国文学作品，以期让中国文人为自己发声。在此，我深表感谢。当然，我更希望我的翻译可以达成这一目的。我还在相应各处添加了中国评论家们的话，从而帮助英语世界的读者了解中国评论家如何看待他们自己的文学作品。

本书中大量作品的翻译都是我独立完成的，仅有一小部分引自理雅各的《中国经典》。在此，我对理雅各先生致以深深的敬意。

翟理斯
于剑桥大学

目 录

第一部分 分封时期（公元前600年—公元前200年）	001
第1章 上古时期的中国文明——早期中国文明——文字的起源	003
第2章 孔子与《五经》	007
第3章 《四书》及孟子	029
第4章 诸子百家	037
第5章 诗歌与铭文	043
第6章 道家思想及《道德经》	049
第二部分 两汉文脉（公元前200年—公元200年）	065
第1章 秦始皇焚书及杂文家	067
第2章 两汉诗歌	087
第3章 史学著作与辞典编纂	093

第4章 佛教文学	099
第三部分 汉末魏晋南北朝时期（公元200年—公元617年）	105
第1章 汉末魏晋南北朝时期的诗歌与散文	107
第2章 汉末魏晋南北朝时期的经学	127
第四部分 唐代（公元618年—公元907年）	131
第1章 唐诗	133
第2章 唐代的经学和散文	169
第五部分 两宋（公元907年—公元1279年）	181
第1章 活字印刷术的发明	183
第2章 两宋史学、经学和散文	185
第3章 两宋诗歌	203

第4章 两宋的辞典、百科全书与法医学	209
第六部分 元代（公元1271年—公元1368年）	213
第1章 元代杂文与诗歌	215
第2章 元代戏曲	223
第3章 元代小说	239
第七部分 明代（公元1368年—公元1644年）	255
第1章 明代杂文、中药学及农业典籍	257
第2章 明代的小说和戏曲	269
第3章 明代诗歌	283
第八部分 清代（公元1644年—公元1900年）	289
第1章 《聊斋》与《红楼梦》	291

第2章 康乾盛世时的文学	329
第3章 清代经学、杂学和诗歌	337
第4章 清代墙上文学、新闻文学、幽默文学和名言警句	363
参考文献注释	377

第一部分

分封时期

公元前 600 年—公元前 200 年

第1章

上古时期的中国文明——早期 中国文明——文字的起源

中国天文学家可以准确推算出万事发生的确切时日。最初，万物都不存在，唯有无极，但有些狂热之徒仍然试图找到一个更早的时代。无极逐渐获得形态和边界，并且由圆心表示。随后，人们对圆心的叫法不止一种，如大道、太极、太初、太一……

多年后，道又分裂成对立的两极：一个活跃，一个沉静；一个积极，一个被动；一个光明，一个黑暗；一阴，一阳。两百多万年前，阴阳两极互相作用，生出万物，即我们看见的世界。一言以蔽之，这是中国的宇宙起源学说。

中国的历史学家虽然具有理性精神，但将历史的起源追溯到一位十分神秘的帝王，即黄帝。在耶稣基督诞生两千八百多年前，黄帝已经统治中国。在位期间，黄帝播百谷草木，大力发展生产，始制衣冠、建舟车、制音律、创医学……对不熟悉中国历史的欧洲学生来说，黄帝统治时期是一个神秘且颇具传奇性的时代。实际上，其背后折射的真相是西方人对这一时代知之甚少。甚至就历史本身而言，西方人对这两千多年出现的大量帝王一概不知，哪怕是这些帝王的名称或者在历史记录出现的时间。直到公元前8世纪初，西方人才开始了解中国历史。

事实上，公元前6世纪才是欧洲学生们了解中国文学的一个很好的起点，原因将在随后说明。

此时，中国北起黄河，南临长江，仅囿一隅。没人知道中国人的祖先来自何处。有一种理论认为中国人从古巴比伦王国的阿卡迪亚迁徙而来，另一种观点认为中国人是古以色列国失踪的部落。似乎没人相信中国人的祖先土生土长于他们脚下那片肥沃的土地。这符合人种学的既有公理之一，即每个民族肯定从其现有居住疆域之外迁移过来。不管中国人的祖先来自哪里，公元前8世纪，中国分裂成多个诸侯国。各诸侯国的首领效忠一个中央集权，他们称呼这个最高统治者为王。臣服的外在表征是向王宣誓效忠和缴纳贡品，但这种忠诚更多只是名义上的。实际上，每个诸侯国是一个独立王国。这种状况直接导致各诸侯国间的猜忌，甚至经常演化成血流成河的战斗。诸侯国间仇恨的深度如同古希腊雅典和斯巴达城邦之间仇恨的深度那般。

当时，中国境内古老的诸侯国已经拥有可观的物质文明。他们的臣民虽然受命征战厮杀，但平日里尽享安宁与富足。他们住在结实的房子内，穿着丝绸或者自己纺织的布，脚上穿着兽皮做的鞋子，下雨打着雨伞，坐着凳子，用着桌子。外出时，中国人乘的车有马车或者战车，并且划舟行船。吃饭时，中国人用陶瓷盘子进食。陶瓷盘子虽然粗糙，但比欧洲人使用的历史久远的木盘先进很多。中国人用日晷测量时间，并且在远古时代拥有两种纪年树。纪年树的形象通过雕塑作品传到欧洲的时间可以追溯到公元150年左右。其中一种纪年树在前十五天每天长出一片树叶，后十五天每天掉落一片树叶。另一种纪年树前半年每个月长出一片树叶，后半年每个月掉落一片树叶。这两种纪年树长在院子内，我们瞥一眼就知道是第几个月第几天。然而，文明的发展没能保住这两种纪年树的生命。事实上，这两种纪年树早已消失。

公元前6世纪，中国人已经拥有自己的文字，可以充分表达复杂多变

的思想，并且当时的文字与现代汉字有着内在一致性。此后，纸张代替竹简，毛笔代替刻刀，导致文字形式改进，但中国文字依然延续这种古今一致性。至于创造中国文字的具体时间，目前已无从知晓。中国的卡德摩斯^①叫仓颉，生活在远古时代。根据传说，仓颉有四只眼睛，其创造文字的灵感来自鸟爪在沙地留下的印记。仓颉造字伟绩达成之时，天空降下谷雨，鬼神彻夜哀号。此前，人类只能通过原始的方法，如结绳或者刻记号记事与远方的同伴交流。

在科学方面，中国文字的起源和创造过程已经不再是谜。远古时期，中国人很有可能跟别的民族一样，先是画出十分简单的太阳、月亮、星星、人、树、火、雨等自然物的形状，并且这些简单图像很多都



仓颉

① 卡德摩斯，希腊神话人物，腓尼基王子，传说中将腓尼基字母传入希腊。——译者注（本书中除原注外，均为译者注，不再另行说明）

充满浓浓的表意性。但这种表意性能延续多久，人们只能推测。实际上，两千年前的象形文字和表意文字其实是比较少的。然而，英国驻烟台领事金璋先生已经完成的调查指出，文字由象形符号系统演化而来的推测很快将被证实。可以肯定的是，在结绳和刻记号记事后的漫长时期，即象形符号已经出现但尚未占据主导地位之时，一些聪明的头脑注意到语言中的表音原则。那时，书面文字快速发展且形态各异，西方人使用的表音文字也逐渐成形。